

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 78 (1951)

Heft: 3

Artikel: Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227661>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pour apprendre à lire notre vieux langage

BREVIAIRE DU PATOIS

Pè la câva et la cousena

- M'ein vé petit-goûtâ ! L'è l'hâora.
- T'à dza fam !
- Na ! mâ n'âmo pas fére atteindre à l'otto !
- Boun appétit ; adan, mé, y'é bin dinâ, mè su bin repéssu, adan, su pas prîssâ de mè rebetâ à trabllia.
- Te cougnâi lo revî dâi vilho : Bouna pedance redzoïe la panse.
- Desant assebin : Tôt fâ panse, medâi que l'eintre.
- Et ci qu'a dâi pâi gris ne dusse pas betâ de l'îguie dein son vin.

Par la cave et la cuisine

- *Je m'en vais faire mon petit goûter. C'est l'heure.*
- *Tu es déjà affamé ?*
- *Non, mais je n'aime pas faire attendre à la maison.*
- *Bon appétit. Alors, je suis repu, je ne suis pas pressé de me remettre à table.*
- *Tu connais le proverbe des vieux : Bonne nourriture réjouit la panse.*
- *Ils disaient aussi : Tout fait panse, pourvu qu'il entre.*
- *Celui qui a des cheveux gris ne doit pas mettre de l'eau dans son vin.*

Vocabulaire

lo bosset	<i>le tonneau</i>	la tsè, lo pesson	<i>la viande, le poisson</i>
l'eimbochâo	<i>l'entonnoir</i>	la sâocesse,	<i>la saucisse,</i>
lè verre	<i>les verres</i>	lo sâocesson	<i>le saucisson</i>
la botoille	<i>la bouteille</i>	dâo bacon	<i>du lard</i>
lo dédjonnâ	<i>le déjeuner</i>	lè zâo	<i>les œufs</i>
lo dîna, lo soupâ	<i>le dîner, le souper</i>	la sau, lo pâivro	<i>le sel, le poivre</i>
on plliat	<i>un plat</i>	lo quegnu	<i>le gâteau</i>
lo pan	<i>le pain</i>	lo hûro	<i>le beurre</i>
lè z'assiète,	<i>les assiettes,</i>	dâi brecî	<i>des bricelets</i>
lè z'ècouelle	<i>les écuelles</i>	la crânma	<i>la crème</i>
lé z'écouélette	<i>les tasses à café</i>	l'îguie	<i>l'eau</i>
la crotta, la mi	<i>la croûte, la mie</i>	lo valet	<i>le fils</i>
la farna, lo lèvan	<i>la farine, le levain</i>	lo vòlet	<i>le domestique</i>
lo bouli, lo roûti	<i>le bouilli, le rôti</i>		



CORÉE et CHINE

J'offre une pochette de 30 timbres différents pour . Fr. 2.—
60 Japon différents . . . Fr. 2.50
Le catalogue illust. des timbres Suisse et Lichtenstein Fr. 1.—

Ed. S. ESTOPPEY
Rue de Bourg 10, LAUSANNE

Achète à bon prix timbres anciens et vieilles lettres

YVERDON

Un relais Le Buffet

A. MALHERBE-HAYWARD
Téléphone (021) 2 31 09